

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 15 (1897)
Heft: 117

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^{te} Semester
Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22,
2^{te} Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post
abonniert werden; im Ausland auch
durch Postmandat an die Administra-
tion des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 10 Cts.

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 3.
Etranger: un an fr. 22,
2^e semestre fr. 12.
On s'abonne, en Suisse, exclusivement
aux offices postaux; à l'étranger, aux
offices postaux ou par mandat postal à
l'Administration de la feuille, à Berne.
Prix du numéro 10 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Er erscheint in der Regel täglich und wird mit den Abendzügen verschickt.	Kedaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement.	Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.	Paraît, dans la règle, tous les jours, et est expédiée par les trains du soir.
Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Bei grösseren Aufträgen entsprechender Rabatt. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.		Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Rabais pour ordres d'une certaine importance. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.	

Inhalt — Sommaire

Handelsregister. — Registre du commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im Februar 1897. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de février 1897.

Amtlicher Teil — Partie officielle.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

1. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

Zürich — Zurich — Zurigo

1897. 22. April. Theodor Engler, von Eisenach (Sachsen-Weimar), in Zürich I, und Emil Schneider, von Gernersheim (Bayern), in Zürich III, haben unter der Firma **Engler & Schneider** in Zürich I eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. Mai 1896 ihren Anfang nahm. Tapeten-geschäft. Usterstrasse 10, Löwenplatz.

22. April. Inhaber der Firma **J. H. Holzer** in Zürich IV ist Jacob Holzer, von Erlenbach (Bern), in Zürich IV. Gips- und Malergeschäft. Hänggerstrasse 2, «Limmthal».

22. April. Inhaber der Firma **Emil Kupfer** in Zürich III ist Emil Kupfer, von Uster, in Zürich III. Spengler- und Eisenwaren und Restaurant. Ecke Langstrasse-Zollstrasse.

22. April. Inhaber der Firma **A. Syfrig, Zimmermeister** in Thalweil ist Alfred Syfrig, von Langnau a. A., in Thalweil. Zimmergeschäft. Im Oegensbühl.

22. April. Aus dem Verwaltungsrat der Genossenschaft **Arbeiter-Consum Altstätten** in Altstätten (S. H. A. B. vom 13. September 1895, pag. 955) ist getreten der Verwalter Rudolf Schmid, und als solcher gewählt worden: Albert Altorfer, von Kloten, in Altstätten.

22. April. Inhaber der Firma **Emil Streckfuss** in Zürich I ist Emil Streckfuss, von Karlsruhe, in Zürich III. Schieferbedachung und Erstellung von Blitzableitern. Stampfenbachstrasse 17.

23. April. Die Firma **J. Weilenmann** in Fehraltorf (S. H. A. B. vom 15. November 1895, pag. 1163) ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

23. April. Die Firma **David Hagmann** in Zürich V (S. H. A. B. vom 3. August 1895, pag. 830) wird niemit infolge Konkurses von Amteswegen gelöscht.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Fribourg.

1897. 23. avril. Sous le nom de **La Prévoyance, Société d'assurance mutuelle au décès**, il existe, à Fribourg, une association, fondée le 5 mai 1875, dont les statuts ont été approuvés par le conseil d'Etat. Les statuts actuellement en vigueur, adoptés le 8 avril 1888, contiennent les dispositions suivantes: La société a pour but de créer entre ses membres un capital destiné aux héritiers des sociétaires défunts. Le siège social est à Fribourg et la durée de la société est illimitée. Toute personne des deux sexes, domiciliée dans le canton, âgée de 18 ans au moins et de 50 ans au plus, jouissant d'une bonne santé et d'une bonne réputation, peut faire partie de l'association. L'admission d'un nouveau membre se fait par le comité. Ce dernier prononce également les exclusions. Tout nouveau sociétaire paie une finance de réception graduée suivant l'âge. La contribution annuelle est de 1 franc. Dans les quinze jours qui suivent le décès d'un sociétaire, chaque membre paie en outre une cotisation fixée par le comité, mais qui ne peut dépasser 1 franc. Le transfert de domicile dans une autre localité doit être communiqué au comité par écrit dans le délai d'un mois, à ce défaut le sociétaire est considéré comme démissionnaire. Le sociétaire qui, après avoir été mis en demeure de payer ses redevances statutaires dans le délai de quinze jours, ne s'exécute pas, est pareillement considéré comme démissionnaire. L'associé sortant par exclusion ou démission perd tous ses droits et ses avantages. Lors du décès d'un sociétaire, ses héritiers ont droit à une indemnité proportionnelle au nombre des membres; celle-ci est formée par le produit des cotisations perçues selon l'art. 24, sous déduction de 5 % à verser au fonds de réserve. Cette indemnité ne peut être supérieure à fr. 500. Les organes de la société sont l'assemblée générale des sociétaires, le comité composé de neuf membres, nommés pour trois ans, et la commission examinatrice des comptes. Le comité s'organise lui-même et choisit dans son sein le président, le vice-président, le secrétaire et le caissier. La durée des fonctions de ceux-ci est d'un an. La société est engagée vis-à-vis des tiers par les signatures collectives du président ou du vice-président, du secrétaire et du caissier. Les convocations aux assemblées générales ont lieu par insertion dans la «Feuille officielle» et par carte personnelle. En cas de dissolution de la société l'avoir social sera remis à un ou plusieurs établissements ou sociétés du canton poursuivant un but analogue. Le comité est composé de Dr. Félix Castella, président; Aimé Chiffelle, négociant, vice-président, Auguste Kern, caissier; Jean Bardy, secrétaire; Charles Castella; Pierre Winkler; François Jaeger, négociant; Joseph Biolley, boucher; Arsène Blanc-Dupont, tous domiciliés à Fribourg.

Solethurn — Soleure — Soletta

Bureau Olten.

1897. 23. April. Unter der Firma **Merz & Co** in Olten haben Gustav Merz, von Hägendorf, in Olten, und Bernhard Husi, von und in Wangen,

eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. März 1897 begonnen hat. Gustav Merz ist unbedingt haftender Gesellschafter; Bernhard Husi ist Kommanditär mit einer Einlage von zwanzigtausend Franken (Fr. 20,000). Natur des Geschäftes: Mechanische Backstein- und Ziegelfabrik. Geschäftslokal: Olten-Hammer.

Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

1897. 23. April. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Kinkel & Stähelin**, Weingeschäft, in Romanshorn (S. H. A. B. Nr. 252 vom 11. Oktober 1895, pag. 1052) hat sich am 17. April 1897 aufgelöst. Die beiden Gesellschafter haben Aktiven und Passiven unter sich verteilt und die Firma ist erloschen.

23. April. Inhaber der Firma **J. Stähelin Weinhandlung** in Romanshorn ist Jakob Stähelin, von Hemmersweil, wohnhaft in Romanshorn. Weinhandlung.

Vaud — Vand — Vaud

Bureau de Lausanne.

1897. 21. avril. La société en collectif **Fossati et Ducolomb**, à Lausanne (F. o. s. du c. du 21 février 1891), est dissoute dès le 1^{er} mars 1897 par suite de retraite de l'associé Constant Ducolomb.

L'associé Sylvestre Fossati, de Biglio (province de Novare, Italie), domicilié à Lausanne, a repris sous la raison **Sylvestre Fossati**, à Lausanne, la suite des affaires, ainsi que l'actif et le passif de la société «Fossati et Ducolomb». Genre d'industrie: Entreprise de travaux en bâtiments, travaux en ciment et fabrication de carrelages. Bureau: Rue St-Martin.

21. avril. La société anonyme ayant pour titre **Société générale alsacienne de banque** et qui a son siège à Strasbourg, a fondé dès le 20 mars 1897, à Lausanne une succursale, sous la même raison sociale. La société a pour objet les affaires de banque. Elle a été fondée par acte passé devant M. Loew, notaire, à Strasbourg, le 15 octobre 1881. Sa durée a été fixée à cinquante années à partir du jour de sa constitution définitive. Le fonds social est de douze millions de marks, divisé en 30,000 actions de 400 marks chacune, libérées de 240 marks, nominatives ou au porteur à la volonté des parties. La société est administrée par un conseil de direction de deux membres au moins et de six membres au plus, élus par l'assemblée générale et se renouvelant par tiers chaque année. Les publications de la société sont faites dans les journaux «Elsass-Lothringische Zeitung», à Strasbourg, «Neue Mulhauser Zeitung», à Mulhouse, et «Les affiches alsaciennes», à Colmar. Le directeur de la succursale de Lausanne est Georges-Maurice Schutzenberger, à Lausanne, qui a la procuration générale de la société.

Genf — Genève — Ginevra

1897. 22. avril. Les membres de l'association dite **Société de laiterie de Versoix**, ayant son siège à Versoix (F. o. s. du c. du 16 décembre 1893, n° 262, page 1067), ont, dans leur assemblée générale du 3 avril 1897, modifié divers articles de ses statuts. Ces modifications changent la teneur de la publication primitive sur les points suivants: Les conditions d'entrée sont modifiées comme suit: Chaque sociétaire s'engage pour une durée qui n'est pas limitée. Il est ajouté au dit article un paragraphe ainsi conçu: En cas de sortie non autorisée, le membre sortant perd tous ses droits à l'actif social, et est tenu à une indemnité calculée d'après le nombre de têtes de bétail qu'il possède, et équivalente à sa quote-part des engagements contractés par l'association. Cette indemnité est fixée par l'assemblée générale. Par contre, un règlement de compte juste et équitable pourra être fait avec les sociétaires qui se trouvent dans la nécessité absolue de se retirer de l'association; ces cas seront soumis exclusivement à l'appréciation de l'assemblée générale. Le comité de direction, fixé en premier lieu à sept membres, est réduit à cinq membres. Le paragraphe relatif au fonds de réserve, est rédigé à nouveau comme suit: Le fonds de réserve, destiné à l'achat du matériel, à son entretien ou à son renouvellement, est constitué par des prélèvements sur chaque paiement aux sociétaires; la retenue est fixée chaque année par l'assemblée générale de janvier. La clause qui fixait à fr. 200 le maximum du capital de réserve, est supprimée. Les autres points touchés ne sont pas tenus à la publication. La réduction du comité à cinq membres ne s'opère qu'à partir de fin 1897, il n'est rien changé à sa composition, telle qu'elle a été publiée dans les récentes insertions.

22. avril. Le titulaire de la maison **Desvignes**, commerce de vins, à la Chapelle de Guinchay, près Macon (France), et ayant succursale à Genève (F. o. s. du c. du 17 juillet 1883, n° 105, page 848), étant décédé le 12 novembre 1896, la dite succursale est radiée.

22. avril. Le chef de la maison **J. B. Desvignes**, à Genève, commencée le 12 novembre 1896, est Jean-Baptiste Desvignes, fils de Philibert-Antoine-Damien Desvignes, d'origine française, domicilié à La Chapelle de Guinchay (France). Genre de commerce: Vins de Macon et du Beaujolais. Bureaux: 33, Rue de Lyon.

22. avril. La raison **Miguel Bosch**, représentant de commerce, à Genève (F. o. s. du c. du 25 avril 1894, n° 105, page 428), est radiée ensuite de l'entrée du titulaire dans la société ci-après.

Les suivants: Miguel Bosch, d'origine espagnole, domicilié à Genève, et Henri Spahlinger, de Genève, domicilié aux Eaux-Vives, ont constitué aux Eaux-Vives, sous la raison sociale **M. Bosch & Co**, une société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} avril 1897. Genre de commerce: Vins en gros. Bureaux: 6, Quai des Eaux-Vives.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Februar 1897.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de février 1897.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben. 3) * bedeutet, dass eine Veränderung der Position stattgefunden hat, und eine Vergleichungszahl deshalb nicht gegeben werden kann.

Observations. 1° On l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement. 3° * signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu.

Gatteung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
	Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
Chemikalien und Farbwaren	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	Espèces chimiques et couleurs
26 Gummi	118		113	—		—	Gomme
28 Rohe Harze, Colophonium, Pech	1,902		1,537	23		6	Résines brutes, colophane, poix
36 Chlorkalk	487		1,016	23		5	Chlorure de chaux
40 Schwefelsäure	3,048		2,983	112		137	Acide sulfurique
46 Anilin, Anilinverbindungen	905		898	62		25	Aniline, combinaisons d'aniline
56 Oelsäure	504		561	29		37	Oléine
75 Kartoffelmehl	311		904	1		2	Fécule de pommes de terre
76 Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	801		977	—		21	Amidon, dextrine, emballés en gros
79 Weingeist, Sprit etc., denaturirt (wird nur vierteljährlich publizirt)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91 Farbhölzer in Blöcken	500		156	—		—	Bois de teinture, en bûches
92 Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	759		2,020	65		15	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97 Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	76		121	1		21	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
96 Andere Farbstoffextrakte	140		226	744		424	Autres extraits de matières colorantes
103 Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	193		228	2,026		2,165	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104 Nicht genannte bunte Farben	91		86	2		1	Couleurs vives non dénommées
Glas							Verre
109 Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	3,865		3,527	—		—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115 Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	996		999	5		4	Verrerie, non polie, de verre incolore
116 Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	343		337	12		7	Verrerie, polie, gravée, de couleur
Holz							Bois
128 Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	47,934		63,449	15,450		17,149	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129 Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	44,805		35,100	4,700		3,843	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132 Holzkohlen	3,665		4,825	1,796		1,637	Charbon de bois
133 Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	12,740		18,729	3,922		6,788	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134 — — — — — Nadelholz	27,938		29,461	17,159		17,488	Bois d'œuvre: brut: d'essences résineuses
137 Fasholz, roh	4,346		3,833	6		6	Bois pour douves, brut
138 Anderes Eichenholz, gesägt etc.	13,217		5,623	85		53	Autres bois de chêne, scié, etc.
139 Bretter etc., von anderem Laubholz	7,652		5,815	825		369	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140 — — — — — von Nadelholz	51,405		53,822	2,637		3,053	Planches, etc., de bois d'essences résineuses
145 Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	519		882	12		8	Ouvrages de charbon, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160 Möbel etc., roh	527		456	65		86	Meubles, etc., bruts
163 Möbel etc., polirt	373		327	27		53	Meubles, etc., polis
164 Möbel etc., geschliffen, gepolstert, etc.	164		123	20		16	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166 Andere Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt	49		89	5		13	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167 — — — — — geschliffen	4		5	12		11	— — — — — sculptés
179 Bürstenbinderwaren, grobe	62		65	11		10	Brosserie grossière
180 Bürstenbinderwaren, feine	24		25	1		1	Brosserie fine
Landwirtschaftliche Erzeugnisse							Produits agricoles
182 Gras- und Kleesaat	1,506		2,783	—		—	Semences de graminées et graine de trèfle
184 Heu	13,762		6,041	584		1,240	Foin
185 Laub, Schilf, Stroh	21,986		19,732	3		14	Feuillée, roseaux, paille
Leder							Cuir
190 Sohlenleder	692		409	83		98	Cuir pour semelles
191 Zeug- und Riemenleder, Kallebder	193		82	97		82	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192 Anderes Leder	1,405		901	16		34	Autres sortes de cuir
198 Schuhwaren aus Leder, feine	272		226	268		244	Chaussures en cuir, fines
Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände							Objets de littérature, de science et d'art
206 Bücher, gedruckte etc.	1,364		1,056	538		547	Livres imprimés, etc.
210 Klaviere, Flügel, Harmoniums	215		182	21		21	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213 Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	37		33	33		18	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215 Elektrische Apparate	397		805	95		63	Appareils électriques
216 Chirurgische Verbandmittel etc.	43		21	45		12	Articles de pansement, etc.
Uhren							Horloges et montres
226 Gewichtuhren	18		15	—		—	Horloges à poids
227 Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	57		45	—		1	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228 Andere Federtriebuhren	18		14	1		8	Autres pendules à ressort
229 Musikwerke	18		12	279		255	Pièces à musique
290 Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	1,240		1,218	130,375		131,412	Montres en boîte de nickel, etc.
231 Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	92		73	229,051		218,545	Montres en boîte d'argent
232 Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	268		114	48,329		48,716	Montres en boîte d'or
Maschinen	q netto		q netto	q netto		q netto	Machines
240 Dynamo-elektrische Maschinen	110		106	3,241		1,465	Machines dynamo-électriques
243 Müllereimaschinen	372		102	975		1,364	Machines pour la meunerie
244 Nähmaschinen	572		486	16		8	Machines à coudre
245 Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	1,256		1,014	849		1,558	Machines pour la filature et le retordage
246 Stickmaschinen	628		300	519		573	Machines à broder
247 Strick- und Wirkmaschinen	9		17	47		58	Machines pour la bonneterie, etc.
248 Webstühle und Webereimaschinen	290		333	3,844		4,284	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249 Werkzeugmaschinen	861		1,130	187		135	Machines-outils
250 Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	7,734		7,014	6,792		4,324	Autres machines et pièces détachées de machines
252 Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	3,516		3,927	44		65	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253 Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	644		602	51		60	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
Metalle							Métaux
272 Blei in Barren, Blöcken etc.	1,261		1,850	246		6	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273 Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	730		892	19		46	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278 Roheisen in Masseln; Rohstahl; Alteisen etc.	54,504		46,628	4,785		4,441	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279 Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	64,831		68,097	13		2	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280 Schienen, Façoneisen etc.: feine Dimensionen	21,594		26,292	89		55	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286 Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	5,692		6,926	113		296	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287 Eisengusswaren, andere	2,687		1,819	162		493	Ouvrages en fonte de fer, autres
289 Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	4,800		3,914	93		163	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291 — — — — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	3,815		4,505	399		306	— — — — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292 — — — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	2,559		2,169	196		152	— — — — — adoucis, étamés, zingués

Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
	Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
Metalle (Fortsetzung)							
298 Waren aus Schmiedeeisen, feine: polirt, bemalt etc.	222	267	114	60	60	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.	
294 — — — — — emailirt	273	266	279	191	191	— — — — — émaillés	
301 Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	479	570	499	624	624	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.	
302 Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	2,279	2,616	37	37	37	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.	
305 Kupferschmied-, Rot- und Gelbgieserwaren	257	264	17	9	9	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton	
309 Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	122	120	4	—	—	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.	
312 Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	1,892	2,113	1	2	2	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil	
315 Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	939	841	3	1	1	Étain en barres, saumons, plaques, débris	
Metallische Stoffe							
319 Gold, unbearbeitet	761	741	105	126	126	Or non ouvré	
320 Gold, gemünzt	193	105	358	484	484	Or monnayé	
321 Silber, unbearbeitet	5,661	6,351	1,096	884	884	Argent non ouvré	
322 Silber, in Münzen	11,655	6,775	15,595	13,441	13,441	Argent monnayé	
324 Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	757	1,070	118	83	83	Or, argent, platine, laminés, etc.	
327 Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	892	540	139	169	169	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie	
Mineralische Stoffe							
339 Schiefer in Fliesen oder Platten	10	9	3,045	2,489	2,489	Ardoises en dalles ou tables	
349 Hydraulischer Kalk	11,486	19,111	3,541	3,464	3,464	Chaux hydraulique	
350 Roman-Cement	18,437	19,445	4	19	19	Ciment romain	
351 Portland-Cement	13,266	12,031	336	101	101	Ciment de Portland	
359 Steinkohlen	959,571	1,000,562	—	—	—	Houille	
360 Braunkohlen	2,950	4,376	—	—	—	Lignite	
361 Coaks	114,892	92,303	1,436	1,213	1,213	Coke	
362 Briquettes	219,325	235,575	166	106	106	Briquettes	
363 Asphalt und Erdharze	1,745	1,897	14,371	13,285	13,285	Asphalte et bitumes	
365 Petroleum und Petroleumdestillate	50,452	52,233	—	—	—	Pétrole et produits de sa distillation	
366 Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	4,079	4,226	14	107	107	Autres huiles minérales ou de goudron	
Nahrungs- und Genussmittel							
367 Schweineschmalz	1,700	2,183	2	3	3	Saindoux	
368 Butter, frisch	896	836	229	361	361	Beurre, frais	
369 Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	896	724	5	6	6	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.	
370 Cacaobohnen und -Schalen	3,422	1,956	—	—	—	Fèves et pellicules de cacao	
372 Chocolate	3	4	781	606	606	Chocolat	
373 Eier	8,338	3,599	4	13	13	Oeufs	
374 Eis	1,658	2,900	11,091	690	690	Glace	
378 Zuckerbäckerwaren	87	84	133	117	117	Confiseries et pâtisseries	
383 Fleisch, frisch geschlachtetes	1,865	1,646	1,033	1,300	1,300	Viande de boucherie, fraîche	
385 Geflügel, lebendes	124	146	2	—	—	Volailles vivantes	
386 Geflügel, getötetes	1,106	1,064	17	12	12	Volailles mortes	
387 Wildpret	193	328	18	20	20	Gibier	
388 Wurstwaren (Charcuterie)	386	371	40	39	39	Charcuterie	
390 Obst, frisches	521	727	643	402	402	Fruits frais	
394 Obst, gedörrtes oder getrocknetes	1,870	2,176	18	63	63	Fruits secs ou tapés	
396 Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	610	862	—	—	—	Raisins secs pour la fabrication du vin	
397 Orangen, Citronen	4,010	3,145	—	—	—	Oranges, citrons	
399 Kartoffeln	20,147	3,212	163	46	46	Pommes de terre	
400 Gemüse, frische	10,789	6,282	354	42	42	Légumes frais	
404 Weizen	222,783	237,546	15	31	31	Froment	
406 Hafer	59,537	47,297	26	27	27	Avoine	
407 Gerste	10,824	9,248	104	9	9	Orge	
409 Mais	58,268	36,239	54	—	—	Mais	
413 Reis in Hälften	1,904	2,214	—	—	—	Riz dans sa balle	
414 Reis in geschälten Körnern	3,212	5,781	—	—	—	Riz en grains décortiqués	
415 Graupe, Gries, Grütze etc.	13,015	11,268	47	11	11	Gruau, semoule, etc.	
416-b Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	45,110	80,188	347	491	491	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse	
422 Hopfen	206	260	—	—	—	Houblon	
423 Kaffee, roher	6,622	8,041	—	—	—	Café brut	
425 Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	450	608	17	39	39	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec	
426 Cichorienwurzeln, getrocknete	7,600	6,127	—	—	—	Racines de chicorée sèches	
427 Weichkäse	729	966	24	15	15	Fromage à pâte molle	
428 Hartkäse	321	377	15,818	15,343	15,343	Fromage à pâte dure	
429 Malz	31,134	35,540	1	2	2	Malt	
431 Milch, kondensirte	2	1	14,642	15,023	15,023	Lait condensé	
438 Kindermehl	12	2	728	795	795	Farine alimentaire	
441 Rohtabak, Saucen etc.	4,031	4,429	309	420	420	Tabac brut, sauces, etc.	
443 Rauch-, Schnupf- und Kautabak	38	85	28	12	12	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher	
444 Cigarren und Cigaretten	88	85	196	163	163	Cigares et cigarettes	
447 Roh- und Krystallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	21,945	25,544	—	—	—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide	
448 Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	8,072	9,937	—	—	—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.	
449 Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	8,113	7,808	—	—	—	Sucre coupé ou en poudre fine	
457 Naturwein in Flaschen etc.	98	95	49	22	22	Vin en bouteilles, naturel	
459 Schaumweine in Flaschen	187	188	22	15	15	Vins mousseux en bouteilles	
463 Liqueurs	56	48	65	147	147	Liqueurs	
464 Wermut	111	207	424	444	444	Vermouth	
Öle und Fette							
465 Olivenöl in Fässern	574	1,181	—	—	—	Huile d'olives en fûts	
466 Andere Speiseöle in Fässern	703	1,059	1	—	—	Autres huiles comestibles, en fûts	
467 Leinöl, roh, in Fässern	2,073	2,361	2	—	—	Huile de lin, brute, en fûts	
468 Andere fette Öle in Fässern; Pflanzenwachs	2,751	3,420	—	—	—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale	
471 Talg	540	2,026	31	16	16	Suif	
474 Seifen, gewöhnliche	1,655	1,621	17	25	25	Savons ordinaires	
475 Seifen, parfümierte	101	72	3	6	6	Savons parfumés	
Papier							
476 Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	337	102	1,562	1,456	1,456	Matières fibreuses, à l'état humide	
477 — — — — — getrocknet	2,324	858	3,620	3,980	3,980	— — — — — à l'état sec	
478 Packpapier, gemeines, etc.	711	385	24	68	68	Papiers d'emballage, communs, etc.	
479 Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	1,225	1,070	57	233	233	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur	
483 Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	1,045	1,009	127	136	136	Carton ordinaire, gris, etc.	
485 Buchbinder- und Cartonnagearbeiten	191	171	31	40	40	Ouvrages de relieur et cartonnages	
Baumwolle							
488 Baumwolle, rohe	28,363	28,952	—	—	—	Coton en laine	
489 Baumwollabfälle	911	873	1,533	1,951	1,951	Déchets de coton	
491 Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	57	150	1,709	2,106	2,106	Fils, simples: écru, jusqu'au n° 40	
492 Garne, einfach: roh, über Nr. 40	59	82	1,524	1,708	1,708	Fils, simples: écru, au-dessus du n° 40	
493 Garne, gewirkt: roh, gesengt oder nicht gesengt	418	547	88	87	87	Fils, retors: gazés ou non	
494 Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	15	11	176	186	186	Fils, blanchis: simples ou doublés	
495 Garne, gefärbt: einfach	227	235	1,019	832	832	Fils teints, simples	
496 Garne, gefärbt: dubliert	45	73	27	20	20	Fils teints, doublés	

Gebrauchst. Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
	Baumwolle (Fortsetzung)	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	Coton (suite)
498	Glatter Tüll, roh	209		286	13		22	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	1,844		1,449	1,175		904	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m ²
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	—		—	19		9	— — — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²
501	— — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	—		—	94		187	— — — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²
502	Geblichte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	89		50	161		145	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
503	— leichtere	142		167	67		109	— — — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	16		4	978		994	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²
505	— leichtere	82		102	10		28	— — — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	4		2	381		660	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
507	— leichtere	387		11	52		39	— — — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	12		433	1,010		1,081	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
509	— leichtere	327		3	368		408	— — — légers
513	Plattstichgewebe, roh	6		5	34		36	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	12		91	190		350	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentierwaren	104		97	25		24	Rubannerie et passementerie
523	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc.	88		1	513		586	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien	1		1	216		154	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	—		2	2,324		2,506	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickereien	2		3	34		26	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereien	1		4	224		410	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien	2		2	—		—	Broderies à la main
529	Spitzen	37		87	4		—	Dentelles
	Flachs, Hanf etc.							Lin, chanvre, etc.
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	1,875		1,454	14		16	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	11		7	7		4	Fils de lin, ramie, etc., jusqu'au n° 10, écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	322		310	42		38	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc.	980		1,621	8		—	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm ²	141		180	1		4	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm ²
543	Jutegewebe	11		11	1		—	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	126		171	3		—	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	351		427	51		67	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	Seide							Soie
558	Déchets	902		1,049	332		364	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée)	933		765	68		90	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	682		538	170		145	Soie écrue, non moulinée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt	54		79	25		48	Bourre de soie, non moulinée
562	Organsin und Trame	1,559		1,515	552		589	Organsin et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt	24		32	782		800	Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt	28		6	122		94	Soie teinte
565 a	Floretseide, gefärbt	3		1	4		1	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh	1		1	29		29	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt	1		1	16		21	Cordonnet, etc.: teint
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	6		6	14		21	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeutelstuch	—		56	20		21	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide	65		16	1,416		1,188	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide	55		42	421		397	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide	20		2	278		393	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide	42		2	356		669	Rubans de mi-soie
579	Stickereien	1		2	22		15	Broderies
580	Spitzen	11		7	1		1	Dentelles
	Wolle							Laine
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert	106		212	975		923	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,329		1,555	16		19	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,978		1,828	243		314	— — — légers
607	Stickereien und Spitzen	3		4	8		3	Broderies et dentelles
	Kautschuk							Caoutchouc
616	Elastische Gewebe	17		20	152		167	Tissus élastiques
	Stroh etc.							Paille, etc.
621	Tressen	263		267	652		686	Tressess
622	Feine Waren	5		2	86		121	Ouvrages fins
	Konfektion							Confection
623	Baumwollene Leibwäsche	38		25	6		6	Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten	85		132	—		—	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	172		148	10		3	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche	39		88	1		1	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	36		45	1		1	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc.	23		13	2		2	— — — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	485		458	5		6	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle	180		174	137		129	Bonneterie de coton
634	— — Seide oder Halbseide	5		5	103		76	— de soie ou mi-soie
635	— — Wolle oder Halbwolle	55		54	106		77	— de laine ou milaine
	Tiere und tierische Stoffe	Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces		Stücke pièces	Animaux et matières animales
651	Pferde	937		909	184		128	Chevaux
656	Ochsen	2,280		4,003	16		20	Boeufs
658	Kühe, geschautelt	279		586	1,293		573	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschautelt	62		190	102		37	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschautelt	146		351	44		53	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber	411		372	456		381	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	184		157	1,318		1,422	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht	7,710		10,041	5		24	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	777		1,859	124		271	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	q netto 1,337		q netto 773	4,520		3,361	Cuirs bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	394		458	1,683		1,128	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	Thonwaren							Poteries
694	Dachziegel, roh	4,591		4,335	69		92	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine	6,643		6,260	21		7	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	10,448		10,717	7,780		1,599	Briques, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	393		501	3		3	Catelles et poeles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig	2,349		1,989	—		—	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
705	— — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	578		499	—		3	— — — ardoisés, etc.: unis, can-
709	Töpferwaren, gemeine	761		845	134		151	Poterie commune
710	— — feine	960		1,158	194		213	Poterie fine
711	Porzellan	373		254	2		2	Porcelaine